

SPIS TREŚCI

Jerzy Jarniewicz. Światło na murach życia	5
---	---

Z tomu *Pictures of the Gone World* (1955, New 1995 Edition with 18 New Poems)

Tak (Yes)	19
a może ta samotna (<i>for all I know maybe she was happier</i>)	20
To była twarz którą ciemność mogła zabić (<i>It was a face which darkness could kill</i>)	21
Trzy panny szły przez kraj (<i>Three maidens went over the land</i>) ...	22
Straszne (<i>Terrible</i>)	23
Tamten typ z pociągu co chciał (<i>That fellow on the boattrain who insisted</i>)	24
Dziura w sekwoi (<i>A hole in a redwood tree</i>)	25
Surferzy to też poeci (<i>Surfers are poets too</i>)	26
Ludzie wchodzili i patrzyli (<i>People kept coming and looking</i>)	27
Jestem na plaży w Truro (<i>At the Hopper house</i>)	28
Niedrożność jelit (<i>A blockage in the bowel</i>)	29
Na górnej Piątej Alei (<i>On upper Fifth Avenue</i>)	30
Wyglądała rano tak ślicznie (<i>She looked so good in the morning</i>) ..	31
A może byś kiedyś spróbował – (<i>Why don `t you sometime try -</i>) ..	32

Z tomu *A Coney Island of the Mind* (1958)

Ustawiano posąg (<i>They Were Putting up the Statue</i>)	35
Tamtego dnia w Parku Golden Gate (<i>In Golden Gate Park That Day</i>)	37
Dante odkrył (<i>Not Like Dante</i>)	39
Nie pozwól by ten koń (<i>Don `t Let That Horse</i>)	41
Lubiła patrzeć na kwiaty (<i>She Loved to Look at Flowers</i>)	42
Ta „zmysłowa poświata” (<i>That “Sensual Phosphorence”</i>)	43

Z tomu *Over all the Obscene Boundaries. European Poems and Transitions* (1988)

Z cyklu *Paryskie przemiany* (from *Paris Transformations*)

1. Gliniany lunatyk powrócił (<i>Clay somnambule returned</i>)	47
4. Nagle ona otwiera (<i>In the closed dark bedroom</i>)	47
5. Białe słońce Paryża (<i>The white sun of Paris</i>)	48
6. Place Saint-Sulpice (<i>Place Saint-Sulpice</i>)	48
7. Wielkie barki przeciskają się (<i>The big barges push through</i>)	49
13. Przez całe lata nie myślałem o śmierci (<i>For years I never thought of death</i>)	50
<i>La dame aux camélias</i> (<i>La Dame aux Camélias</i>)	51
Ciemny portret (<i>A Dark Portrait</i>)	53
Kobiety w pokojach (<i>Women in Rooms</i>)	54
Café Notre Dame (<i>Café Notre Dame</i>)	55
Bach i Mozart w Saint-Julien-le-Pauvre (<i>Bach and Mozart in Saint-Julien-le-Pauvre</i>)	57
Gniewny Bóg (<i>The Angry God</i>)	58
Pod mostami (<i>Under the Bridges</i>)	59
Triste Corbière (<i>Triste Corbière</i>)	61
Morlaix: w przyszłość z Neilem Youngiem (<i>Morlaix: into the Future with Neil Young</i>)	63
Generałowie – sen naiwny (<i>The Generals – a Naïve Dream</i>)	65
Plan du Centre de Paris à Vol d'Oiseau (<i>Plan du Centre de Paris à Vol d'Oiseau</i>)	67
Jak dobrze cię słysząc z Belgradu (<i>How Clear Your Voice from Belgrade</i>)	70
Firenze, całe wieki później (<i>Firenze, a Lifetime Later</i>)	71
Popołudniowa idylla (<i>An Afternoon Idyll</i>)	72
Światło (<i>The Light</i>)	73
John Lennon w Porto Santo Stefano (<i>John Lennon in the Porto Santo Stefano</i>)	75

Z cyklu *Canti Romani*

III. Dante uczący się <i>lingua</i> (<i>Dante learning the lingua</i>)	76
VII. Nad plażą w Ostii (<i>By the beach at Ostia</i>)	76
VIII. Na plaży w Ostii (<i>On the beach at Ostia</i>)	77
X. W przystani hydroplanów w Ostii (<i>At Ostia Seaplane Basin</i>)	78

Z cyklu *Canti Toscani*

I. Toskanka o oliwkowych oczach (<i>Tuscan woman with olive eyes</i>)	80
II. Czerwone słońce zachodzi (<i>Red sun setting</i>)	80
III. Toulouse-Lautrec z Lucca (<i>Toulouse-Lautrec of Lucca</i>)	81
IV. Słońce w Lucca brązowieje (<i>Sun of Lucca turning brown</i>)	81
V. Wieża w Pizie (<i>Tower of Pisa</i>)	81
VI. Zjeżdżając od Zachodu do Florencji (<i>Driving into Florence from the West</i>)	82
Carrara spogląda ku morzu (<i>Carrara, Looking Seaward</i>)	83
Milano – Bruxelles (<i>Milano – Bruxelles</i>)	84
Gare Bruxelles-Midi (<i>At the Gare Bruxelles-Midi</i>)	85
Teatr życia (<i>The Living Theatre</i>)	87
Notatka po lekturze dzienników Paula Klee (<i>A Note after Reading the Diaries of Paul Klee</i>)	89
Życie w podróży (<i>Plane Life</i>)	90
Nieprzeniknione (<i>Inscrutable</i>)	91

Z tomu *When I Look at Pictures* (1990)

Wracam do Paryża z obrazem Pissarra (<i>Returning to Paris with Pissarro</i>)	95
Konie o brzasku (<i>Horses at Dawn</i>)	97
Koń w Amsterdamie – z Rembrandta (<i>Horse in Amsterdam, after Rembrandt</i>)	98
Kwiaciarka na rynku Covent Garden – 1989 (<i>The Flower Seller at Covent Garden 1989</i>)	99
Kobieta na obrazie Berty Morisot (<i>Seeing a Woman as in a Painting by Berthe Morisot</i>)	100